ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 10 juillet 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux armes de panoplie", amendé par le Vice-Premier Ministre le 22 juillet 1991, a donné le 19 août 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 10 juli 1991 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de wapens voor wapenrekken", door de Vice-Eerste Minister op 22 juli 1991 geamendeerd, heeft op 19 augustus 1991 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Alinéa 1er.

L'alinéa doit être rédigé de la manière suivante :

"Vu la loi du ... et au commerce des munitions, notamment l'article 3, alinéa 4, modifié par la loi du 30 janvier 1991;".

Alinéa 2.

Puisque l'intention de l'auteur du projet est de n'abroger, dans le présent arrêté, que l'article 1er de l'arrêté royal du 20 juin 1984 et non cet arrêté dans sa totalité, il faudrait compléter l'alinéa 2 par les mots "notamment l'article 1er;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

1. Conformément à l'usage, il convient d'omettre les mots "modifié par la loi du 30 janvier 1991".

2. La division de l'alinéa doit se faire en 1E, 2E et 3E.

3. Le texte néerlandais de l'article 1er serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

1. L'alinéa 1er doit être rédigé comme suit :

"Au sens de l'article 3, alinéa 4, de la loi du 3 janvier 1933, sont considérées ...".

2. A l'alinéa 3, on écrira : " Lorsqu'une ..." dans le texte français.

Article 3.

Le texte néerlandais de l'article serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

La référence à l'article 28, 1E et 2E, de l'arrêté royal exécutant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions - dont le projet a été examiné ce jour par le Conseil d'Etat sous le nE L. 20.961/2/V - doit être éliminée,

puisque la partie de cet arrêté royal qui comprenait l'article 28 en a été omise dans le texte définitif soumis à la section de législation.

ANNEXES.

Les deux annexes doivent porter la mention finale "Vu pour être annexé à ...", suivie des signatures.

AANHEF.

Eerste lid.

Het lid moet als volgt worden gesteld :

"Gelet op de wet van ... en op de handel in munitie, inzonderheid op artikel 3, vierde lid, gewijzigd bij de wet van 30 januari 1991;".

Tweede lid.

Aangezien het in de bedoeling ligt van de steller van het ontwerp in het onderhavige besluit alleen artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 juni 1984 op te heffen en niet geheel dat besluit, zou het tweede lid moeten worden aangevuld met de woorden "inzonderheid op artikel 1;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1 .

1. De woorden "gewijzigd bij de wet van 30 januari 1991" dienen, zoals gebruikelijk is, te vervallen.

2. Het lid dient te worden ingedeeld in 1E, 2E en 3E.

3. De Nederlandse tekst van artikel 1 zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Art. 1. Als wapens voor wapenrekken in de zin van artikel 3, ... en op de handel in munitie worden beschouwd, de wapens met ... :

1Edie via het sluitstuk, via de loopmond of via de voorkant van de trommel uitsluitend met zwart kruit of met patronen met zwart kruit en afzonderlijke ontsteking geladen worden;

2Edie ... en de vervaardiging van vo,'o,'r 1945;

3Edie gebruik maken van patronen met rookzwak kruit en waarvan de lijst als bijlage nr. 1 bij dit besluit is gevoegd".

Artikel 2.

1. Het eerste lid moet als volgt worden gesteld :

"Als wapens voor wapenrekken in de zin van artikel 3, vierde lid, van de wet van 3 januari 1933, worden beschouwd de vuurwapens die voor het schieten ongeschikt zijn gemaakt op de wijze bepaald in bijlage 2".

2. In het derde lid schrijve men in de Franse tekst : "Lorsqu'une ...".

Artikel 3.

Het zou beter zijn de Nederlandse tekst van het artikel als volgt te redigeren :

"Art. 3. Als wapens voor wapenrekken worden eveneens beschouwd, de vuurwapens die ongeschikt zijn gemaakt voor het afschieten op de wijze bepaald in artikel 1 ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 4.

De verwijzing naar artikel 28, 1E en 2E, van het koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie - waarvan het ontwerp heden door de Raad van State is onderzocht onder het nr. L. 20.961/2/V - moet vervallen, aangezien het gedeelte van dat besluit waarin artikel 28 was vervat, in de definitieve tekst die aan de afdeling wetgeving is voorgelegd, is weggelaten.

BIJLAGEN.

Aan het slot van de twee bijlagen dient te worden vermeld "Gezien om te worden gevoegd bij ...", gevolgd door de handtekeningen.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

F. DELPEREE, assesseurs de la section de législation,
P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlan-daise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. I. KOVALOVSZKY, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. S. SAINT-VITEUX, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. I. KOVALOVSZKY, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatie-bureau werd opgesteld door de H. S. SAINT-VITEUX, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.